Porównanie tłumaczeń Liczb 31:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (W liczbie) bydła rogatego trzydzieści sześć tysięcy, a z tego dar dla JAHWE – siedemdziesiąt dwie (sztuki). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | trzydzieści sześć tysięcy sztuk bydła rogatego, z czego dar na rzecz JAHWE objął siedemdziesiąt dwie sztuki; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wołów *było* trzydzieści sześć tysięcy, a z tego danina dla JAHWE — siedemdziesiąt dwie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z wołów trzydzieści i sześć tysięcy, a działu z nich Panu siedemdziesiąt i dwa; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a z wołów trzydzieści sześć tysięcy - wołów siedmdziesiąt dwa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | trzydzieści sześć tysięcy wołów – z czego oddali Panu siedemdziesiąt dwie sztuki; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wołów trzydzieści sześć tysięcy, danina zaś z tego dla Pana siedemdziesiąt dwa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | trzydzieści sześć tysięcy wołów, przy czym danina dla JAHWE wyniosła siedemdziesiąt dwie sztuki; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wołów było trzydzieści sześć tysięcy, a dar dla JAHWE wynosił siedemdziesiąt dwie sztuki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wołów było 36. 000, a danina z nich dla Jahwe wynosiła 72. sztuki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | trzydzieści sześć tysięcy bydła, z którego daniną dla Boga było siedemdziesiąt cztery.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і волів тридцять шісь тисяч, і сімдесять два данина Господеві; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś byków trzydzieści sześć tysięcy; a z nich podatek dla WIEKUISTEGO to siedemdziesiąt dwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ze stada zaś było trzydzieści sześć tysięcy sztuk, a z nich podatek dla JAHWE stanowiły siedemdziesiąt dwie sztuki. |